

Zweisprachige Posten - Parcours Bilingue

Einführung für die Lehrkraft

Ziel der Arbeitsposten ist es, einen Lernprozess bei den Schülerinnen und Schülern auszulösen, dabei sind sowohl sprachliche als auch fachliche Lernfelder angesprochen.

Sprachliche Inhalte

- Sprechen, plaudern
- Eigene Erfahrungen und Erlebnisse formulieren und austauschen
- Beschreiben, vergleichen
- Eigenschaften, Beschaffenheiten, Farben, Körperteile

Fachliche Inhalte

- Kennen lernen einheimischer Säugetiere, Vögel und Schmetterlinge
- Kennen lernen von Schnecken und Muscheln

Idee zur Durchführung

Grundsätzlich können die SchülerInnen die drei Posten selbstständig und ohne Vorbereitung oder mit wenigen Erklärungen der Lehrperson bearbeiten.

Es ist aber auch denkbar, den spezifischen Wortschatz der jeweiligen Posten in der Klasse vorgängig zu erarbeiten. Die Arbeitsposten im Museum könnten in einer ersten Runde ohne Wörterliste, in einer zweiten Runde mit der Wörterliste durchgeführt werden.

Introduction pour les enseignants

L'objectif éducatif du parcours est de provoquer un apprentissage chez les élèves en abordant des sujets linguistiques et techniques.

Contenu linguistique:

- Parler, bavarder
- Exprimer et échanger des propres expériences
- Décrire, comparer
- Propriétés, textures, couleurs, Parties du corps

Contenu technique:

- Apprendre à connaître les mammifères, oiseaux et papillons locaux
- Apprendre à connaître les escargots et les coquillages

Proposition pour l'exécution:

En principe, les élèves peuvent travailler les exercices de façon autonome soit sans préparation soit avec quelques explications des enseignants.

Une autre possibilité est de préparer le vocabulaire spécifique des exercices concernés en classe auparavant. Au musée, les exercices pourraient être accomplis au premier tour sans liste de vocabulaire, et au deuxième tour avec la liste du vocabulaire.

Postkartenspiel / Jeu aux cartes postales

Anleitung

Material

- 24 Postkarten mit Tierfoto
- Liste der 24 Säugetiere
- Bild mit Namen der Körperteile
- Wörterbuch

Anleitung

- Zweisprachige Paare bilden.
- Jede Person heftet seinem Partner/seiner Partnerin eine Tierkarte auf den Rücken, ohne dass dieser/diese das Tier sehen kann.
- Durch geschicktes Fragen bei den andern Personen, finden alle heraus, welches Tier sie selbst verkörpern.
- Anregungen für Fragen finden sich in der Ausstellung.
- Nachdem die Paare erraten haben, wie die Tiere auf ihrem Rücken heissen tauschen sie eigenes Wissen und Erfahrungen über sie aus.

Instruction

Matériel

- 24 cartes postales avec image d'un mammifère
- Liste des 24 mammifères
- Image avec les noms des parties du corps
- Dictionnaire

Instruction

- Former des couples bilingues.
- Chaque personne fixe une carte postale sur le dos du partenaire, sans que celui-ci puisse voir l'animal.
- Par des questions intelligentes on essaye de découvrir sa propre identité.
- Il y a des suggestions pour les questions dans la salle d'exposition.
- Après avoir deviné les noms des animaux sur leurs dos les couples vont échanger leurs connaissances et expériences sur ces animaux.

Postkartenspiel / Jeu aux cartes postales

Wörterbuch / Dictionnaire

ja	Oui
nein	Non
bin ich	est-ce que je suis
klein	petit, e
gross	grand, e
fresse ich	est-ce que je mange
das Fleisch	la viande
die Pflanze	La plante
alles	tout
habe ich	est-ce que j'ai
das Fell	Le poil
rund	rond, e
spitz	pointu, e
lang	long, longue
kurz	court, e
dünn	mince
dick/ dicht	gros, grosse/ épais, épaisse
buschig	touffu, e
schwarz	noir, e
weiss	blanc, blanche
hellbraun	brun clair
dunkelbraun	brun foncé
grau	gris, e
rötlich	rougeâtre
gesprenkelt	tacheté, e
mit	avec
lebe ich	est-ce que je vis
im	dans
der Wald	la forêt
das Wasser	l'eau
der Fluss	le fleuve
das Feld	le champs
das Gebüsch	les buissons
der Garten	le jardin
das Haus	la maison
das Dorf	le village
die Stadt	la ville
die Höhle (Bär)/ der Bau (Kaninchen, Fuchs)	la tanière (ours)/ le terrier (lapin, renard)
der Fels	le rocher
der Berg	la montagne
die Alpen	les alpes

Auf der Suche nach Schmetterlingen

A la recherche des papillons

Anleitung

Material

- 6 Steckbriefe mit Schmetterlingsfoto
- Bild mit Namen der Körperteile
- Wörterbuch

Anleitung

- Zweisprachige Paare bilden.
- Eine Person zieht eine Schmetterlingskarte und beschreibt dem Partner/ der Partnerin den Schmetterling möglichst genau, ohne das Bild zu zeigen. Die zweite Person versucht das Tier in der Ausstellung zu finden.
- Ist der richtige Schmetterling erkannt, liest die erste Person aus dem Steckbrief (in ihrer Muttersprache) Name und biologische Informationen zur Tierart vor.
- Das Spiel geht mit vertauschten Rollen weiter.

Instruction

Matériel

- 6 portraits de papillons avec photo
- Une fiche infos avec les noms des parties du corps
- Dictionnaire

Instruction

- Former des équipes bilingues de deux joueurs.
- Une personne tire une carte d'un papillon et le décrit le plus exactement possible pour que le partenaire soit capable de trouver celui-ci dans la salle d'exposition.
- Après avoir trouvé le papillon recherché, la première personne donne (dans sa langue maternelle) à l'aide du portrait, le nom et les informations biologiques de celui-ci.
- Le jeu continue en inversant les rôles.

Auf der Suche nach Schmetterlingen

A la recherche des papillons

Wörterbuch / Dictionnaire

der Körper	le corps
die Mitte	le centre
die Flügelspitze	la pointe de l'aile
die Farbe	la couleur
die Form	la forme
fein	fin, e
behaart	poilu,e
spitz	pointu, e
breit	large
lang	long, longue
kurz	court, e
engerollt	enroulé,e
der Rand	le bord
gewellt	ondulé,e
gerade	droit,e
rund	rond, e
das Muster	le dessin
das Auge	l'oeil m.
der Fleck	la tache
das Band	la bande
die Schuppen	les écailles
violett	violet,te
orange	orange
rot	rouge
gelb	jaune
blau	bleu, e
grün	vert, e
beige	beige
braun	brun, e
schwarz	noir, e
weiss	blanc, blanche
grau	gris, e
hell	clair, e
dunkel	foncé, e

Tastmemory / Mémoire du toucher

Schnecken und Muscheln/ Escargots et coquillages

Anleitung

Material

- 8 Tastsäcke mit je 6 verschiedenen Schnecken und Muscheln
- 6 Steckbriefe mit Tierfotos
- Wörterbuch

Anleitung

- Zweisprachige Paare bilden.
- Jede Person bekommt einen Tastsack, in allen Säckchen sind dieselben 6 Schnecken und Muscheln. Die Partner sitzen einander gegenüber. Die erste Person ertastet im Sack ein Objekt und beschreibt dieses, ohne zu schauen, möglichst genau. Die zweite Person versucht, in ihrem Sack das passende Objekt mit denselben Eigenschaften zu ertasten. Beide ziehen die ausgewählte Schnecke oder Muschel aus dem Sack.
- Passen die Objekte, wird das Tier in der Ausstellung gesucht. Die erste Person liest aus dem Steckbrief (in ihrer Muttersprache) Name und biologische Informationen zur Tierart vor. Passen die Stücke nicht, muss weiter gesucht werden.
- Das Spiel geht mit vertauschten Rollen weiter.

Instruction

Matériel

- 8 sacs contenant 6 coquilles d'espèces différentes
- 6 fiches portraits avec photos des espèces
- Dictionnaire

Instruction

- Former des équipes bilingues de deux joueurs.
- Chaque joueur reçoit un sac identique contenant 6 coquilles de mollusques. Les joueurs sont assis l'un en face de l'autre, celui qui commence met sa main dans son sac pour choisir et toucher une coquille. Sans la regarder, il la décrit le plus exactement possible pour que l'autre joueur soit capable de trouver la même dans son propre sac. Les deux joueurs retirent la coquille choisie du sac.
- Si les deux sont identiques, on recherche le mollusque dans la salle d'exposition. Le premier joueur donne alors (dans sa langue maternelle) à l'aide de la fiche portrait le nom et les informations biologiques sur cette coquille. Si par-contre elles ne correspondent pas, il faudra reprendre la recherche dans le sac.
- Le jeu continue en inversant les rôles.

Tastmemory / Mémoire du toucher

Schnecken und Muscheln/ Escargots et coquillages

Wörterbuch / Dictionnaire

so gross wie	aussi grand,e que
grösser als	plus grand,e que
kleiner als	plus petit,e que
die Schale	la coquille
die Oberfläche	la surface
die Wölbung	la cambrure
oben	en haut
unten	en bas
aussen	en dehors
innen	en dedans
der Wulst	le renflement
der Schlitz	la fente
das Loch	le trou
die Spirale	la spirale
die Rille	la rainure
kurz	court, e
lang	long,ue
gerade	droit, e
gebogen	arqué,e
rund	rond,e
oval	ovale
spitz	Pointu,e
flach	plat,e
dick	gros, grosse
dünn	mince
hart	dur, e
glatt	lisse
fein	fin, e
rau	rugueux, se
gerippt	côtelé,e
gezähnt	dentelé,e
hutförmig	en forme de chapeau
turmförmig	en forme de tour
die Spitze	la pointe

Vögel auf dem Zug / La migration des oiseaux

Anleitung

Material

- 3 Landkarten, 2 davon mit eingezeichneter Flugroute sowie Name und Foto der Vogelart
- Filzstift
- Bild Windrose mit Himmelsrichtungen
- Wörterbuch

Anleitung

- Zweisprachige Paare bilden.
- Die 1. Person zieht eine Landkarte auf welcher die Fluglinie einer Vogelart eingezeichnet ist. Die 2. Person nimmt eine neutrale Landkarte und einen Filzstift. Die erste Person beschreibt den Weg ihres Vogels ins Winterquartier möglichst genau. Aus Vogelperspektive nennt sie Landschaftselemente wie Berge, Flüsse, etc. sowie die jeweilige Himmelsrichtung. Die zweite Person versucht die beschriebene Fluglinie auf ihrer Karte einzuzeichnen.
- Am Ende werden Flugroute und Ziel verglichen.
- Das Spiel geht mit vertauschten Rollen weiter.
- Am Ende werden die Karten mit einem feuchten Tuch geputzt.

Instruction

Matériel

- 3 cartes topographiques, dont 2 avec chacune le parcours, la photo et le nom d'une espèce d'oiseau migrateur
- Un feutre
- Une fiche info «Rose des vents» avec les points cardinaux
- Dictionnaire

Instruction

- Former des équipes bilingues de deux joueurs.
- La première personne tire une carte, dans laquelle le parcours migratoire d'un oiseau est indiqué. La deuxième personne prend une carte neutre et un feutre. La première personne décrit le parcours de son oiseau le plus exactement possible. Les éléments topographiques comme les montagnes, rivières etc. ainsi que les points cardinaux doivent être indiqués. La deuxième personne devra dessiner la route décrite sur sa propre carte. A la fin du jeu, les joueurs comparent leurs parcours et la destination.
- Le jeu continue en inversant les rôles.
- A la fin du jeu on nettoie les cartes avec une lingette humide.

Vögel auf dem Zug / La migration des oiseaux

Wörterbuch / Dictionnaire

fliegen	voler
überfliegen	survoler
kreuzen	croiser
überqueren	traverser
folgen	suivre
die Richtung	la direction
das Gebirge	la chaîne de montagnes
der Berg	la montagne
der Hügel	la colline
das Tal	la vallée
die Ebene	la plaine
steil	raide
flach	plat,e
hoch	haut,e
niedrig	bas,se
eng	étroit,e
weit	large
breit	large
lang	long, longue
kurz	court, e
der Fluss	la rivière
der Strom	le fleuve
der See	le lac
der Sumpf	le marais, le marécage
die Quelle	la source
die Mündung	l'embouchure
die Stadt	la ville
das Dorf	le village
gross	grand,e
klein	petit,e
links	à gauche
rechts	à droite
unten	en bas
oben	en haut

Tastmemory / Memory à toucher

Haut / Peau

Anleitung

Material

- 2 Tastsäcke mit je 6 verschiedenen Hautstücken
- Wörterbuch
- 6 Karten mit Tierfoto, Lösungsblatt

Anleitung

- Zweisprachige Paare bilden
- Jede Person bekommt einen Tastsack, in allen Säckchen sind dieselben 6 Hautstücke. Die Partner sitzen einander gegenüber. Die erste Person ertastet im Sack ein Hautstück und beschreibt dieses ohne zu schauen möglichst genau. Die zweite Person versucht in ihrem Sack das passende Hautstück mit denselben Eigenschaften zu ertasten. Beide ziehen ihr Hautstück aus dem Sack. Passen die Fellstücke, werden sie dem Tierfoto zugeordnet und das Spiel geht mit vertauschten Rollen weiter. Passen die Stücke nicht muss weiter gesucht werden.

Instruction

Matériel

- 2 sacs dont chaque contient 6 morceaux de peaux différentes
- Dictionnaire
- 6 cartes postales avec images d'animaux, solutions

Instruction

- Former des couples bilingues
- Chaque joueur reçoit un sac avec les mêmes 6 morceaux de peaux différentes. Les partenaires sont assis l'un en face de l'autre. Celui qui commence met sa main dans son sac pour choisir et toucher un morceau de peau. Sans regarder il décrit les caractères de la peau le plus exact possible pour que l'autre partenaire soit capable de trouver le même morceau dans son propre sac. Les deux retirent leurs peaux du sac. Si les deux morceaux sont conformes, on cherche l'image avec l'animal correspondant et le jeu continue avec des rôles inversés. Si les morceaux de peaux sont différents on continue à chercher.

Tastmemory / Memory à toucher

Haut / Peau

Wörterbuch / Dictionnaire

das Stück	le morceau
das Fell	le poil
die Haut	la peau
das Leder	le cuir
die Haare	les cheveux
die Schuppen	les écailles f.
lang	long, longue
kurz	court, e
fein	fin, e
borstig	hérissé, e
gerade	droit, e
gekräuselt / kraus	crépu, e / frisé, e
gewellt	ondulé, e
weich	souple
hart	dur, e
glatt	lisse
rau	rugueux, se
dick	gros, grosse
dünn	mince